

Porównanie tłumaczeń Izajasza 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie wam świętością i kamieniem ciosu, i skałą potknięcia dla obydwu domów Izraela, sidłem i siecią dla mieszkańców Jerozolimy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On będzie wam świętością, kamieniem potknięcia i skałą obrazy dla obu domów Izraela, sidłem i siecią dla mieszkańców Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On będzie <i>dla was</i> świątynią, ale kamieniem potknięcia i skałą zgorszenia dla obu domów Izraela, pułapką i sidłem dla mieszkańców Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będzie wam poświęceniem; ale kamieniem obrażenia i opoką otrącenia obydwom domom Izraelskim, sidłem i siecią obywatelom Jeruzalemskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie wam poświęceniem a kamieniem obrażenia i opoką zgorszenia dwiema domom Izraelskim, sidłem i upadkiem obywatelom Jerozolimskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On będzie kamieniem obrazy i skałą potknięcia się dla obu domów Izraela; pułapką i sidłem dla mieszkańców Jeruzalem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będzie wam świętością i kamieniem obrazy, i skałą potknięcia dla obydwu domów Izraela, sidłem i siecią dla mieszkańców Jeruzalemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On stanie się świątynią, ale też kamienną przeszkodą i skałą, o którą się potkną oba domy Izraela, pułapką i sidłem dla mieszkańców Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On będzie dla was świętością, lecz i kamieniem, o który się potkną, i skałą, przez którą upadną obydwie domy Izraela, pułapką i siecią dla mieszkańców Jeruzalem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On będzie dla was świętością, ale też kamieniem obrazy i skałą potknięcia dla obydwu Domów Izraela, dla mieszkańców zaś Jeruzalem - pułapką i matnią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо будеш надіятися на Нього буде тобі на освячення, і не зустрінетесь з Ним як об камінь спотикання, ані не як об камінь падіння. А дім Якова в пастці, і в ямі ті, що сидять в Єрусалимі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Inaczej stanie się to powodem zwady, kamieniem obrazy oraz skałą potknięcia obu domów Izraela; sidłem i siecią dla mieszkańców Jerusalaïm.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stanie się on jakby miejscem poświęconym; ale dla obu domów Izraela – jakby kamieniem, o który się uderzą, i skałą, o którą się potkną; jakby pułapką i sidłem dla mieszkańców Jerozolimy.